

 JWRC 水道ホットニュース	<p>(公財)水道技術研究センター 〒112-0004 東京都文京区後楽 2-3-28 K. I. S 飯田橋ビル 7F TEL 03-5805-0264, FAX 03-5805-0265 E-mail jwrchot@jwrc-net.or.jp URL http://www.jwrc-net.or.jp</p>
---	---

改正 EU 飲料水指令の概要 (2021年1月12日発効) (その2)

2. EU 飲料水指令 (英文) - 新旧対照表 -

(抜粋)

(注1) 以下は、EU 飲料水指令 (第1条 目的、第2条 定義、第3条 適用除外) について、新旧対照表の形で比較したものである。

(注2) 指令の略称は、以下のとおりとした。

* 全面改正後の EU 飲料水指令 (2020年12月16日) : 新指令

* EU 飲料水指令 (1998年11月3日) : 旧指令

(EU 飲料水指令の主な改正点)

(注) 以下は、水道技術研究センター調査事業部において、今回の EU 飲料水指令の主な改正点と思われるものを示したものであり、詳細は EU 飲料水指令 (原文) を参照されたい。

第1条 (目的) 関係

* 飲料水指令の対象を「欧州連合の全ての人々のために」と明記した。

* 飲料水指令の目的に「人の消費を目的とした水へのアクセスを改善すること」を加えた。

第2条 (定義) 関係

* 新飲料水指令の対象が「公共施設及び民間施設の両方」であることを明記した。

* 「人が消費することを目的とした水」に「湧水」を加えるとともに、対象を「食品製造業」だけでなく、「食品事業」に広げた。

* 給水システム (domestic distribution system) の定義に、「公共施設及び民間施設の両方における」を明記した。

* 新たに次の用語の定義を追加した : water supplier、food business、food business operator、hazard、hazardous event、risk、starting substance、composition。

<p>新指令（全面改正後の EU 飲料水指令） （2020 年 12 月 16 日）</p>	<p>旧指令（EU 飲料水指令） （1998 年 11 月 3 日）</p>
<p>DIRECTIVE (EU) 2020/2184 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 December 2020 on the quality of water intended for human consumption (recast)</p>	<p>COUNCIL DIRECTIVE 98/83/EC of 3 November 1998 on the quality of water intended for human consumption</p>
<p style="text-align: center;">Article 1</p> <p style="text-align: center;">Objectives</p> <p>1. This Directive concerns the quality of water intended for human consumption <u>for all in the Union</u>.</p> <p>2. The objectives of this Directive <u>are</u> to protect human health from the adverse effects of any contamination of water intended for human consumption by ensuring that it is wholesome and clean, <u>and to improve access to water intended for human consumption</u>.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive, <u>the following definitions apply</u>:</p> <p>(1) ‘water intended for human consumption’ <u>means</u>:</p> <p>(a) all water, either in its original state or after treatment, intended for drinking, cooking, food preparation or other domestic purposes <u>in both public and private premises</u>, regardless of its origin and whether it is supplied from a distribution network, <u>supplied</u> from a tanker or <u>put into</u> bottles or containers, <u>including spring waters</u>;</p> <p>(b) all water used in any <u>food business</u> for the manufacture, processing, preservation or marketing of products or substances intended for human consumption;</p>	<p style="text-align: center;">Article 1</p> <p style="text-align: center;">Objective</p> <p>1. This Directive concerns the quality of water intended for human consumption.</p> <p>2. The objective of this Directive <u>shall be</u> to protect human health from the adverse effects of any contamination of water intended for human consumption by ensuring that it is wholesome and clean.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive:</p> <p>1. ‘water intended for human consumption’ <u>shall mean</u>:</p> <p>(a) all water either in its original state or after treatment, intended for drinking, cooking, food preparation or other domestic purposes, regardless of its origin and whether it is supplied from a distribution network, from a tanker, or <u>in</u> bottles or containers;</p> <p>(b) all water used in any <u>food-production undertaking</u> for the manufacture, processing, preservation or marketing of products or substances intended for human consumption <u>unless the competent national authorities are satisfied that the quality of the water cannot affect the wholesomeness of the foodstuff in its finished</u></p>

(2) 'domestic distribution system' means the pipework, fittings and appliances which are installed between the taps that are normally used for water intended for human consumption in both public and private premises and the distribution network, but only if they are not the responsibility of the water supplier, in its capacity as a water supplier, under the relevant national law;

(3) 'water supplier' means an entity supplying water intended for human consumption;

(4) 'priority premises' means large non-household premises with many users potentially exposed to water-related risks, in particular large premises for public use, as identified by Member States;

(5) 'food business' means a food business as defined in point (2) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;

(6) 'food business operator' means a food business operator as defined in point (3) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;

(7) 'hazard' means a biological, chemical, physical or radiological agent in water, or another aspect of the condition of water, with the potential to cause harm to human health;

(8) 'hazardous event' means an event that introduces hazards into, or fails to remove them from, the supply system of water intended for human consumption;

(9) 'risk' means a combination of the likelihood of a hazardous event and the severity of the consequences if the hazard and hazardous event occur in the supply system of water intended for human consumption;

(10) 'starting substance' means a substance that has been intentionally added in the production of organic materials or of admixtures for cementitious materials;

form;

2. 'domestic distribution system' shall mean the pipework, fittings and appliances which are installed between the taps that are normally used for human consumption and the distribution network but only if they are not the responsibility of the water supplier, in its capacity as a water supplier, according to the relevant national law.

(11) 'composition' means the chemical composition of a metal, enamel, ceramic or other inorganic material.

Article 3

Exemptions

1. This Directive shall not apply to:

(a) natural mineral waters recognised as such by the responsible authority, as referred to in Directive 2009/54/EC; or

(b) waters which are medicinal products within the meaning of Directive 2001/83/EC.

2. Maritime vessels that desalinate water, carry passengers and act as water suppliers shall only be subject to Articles 1 to 6 and Articles 9, 10, 13 and 14 of this Directive and its relevant Annexes.

3. Member States may exempt from this Directive:

(a) water intended exclusively for those purposes for which the competent authorities are satisfied that the quality of the water has no influence, either directly or indirectly, on the health of the consumers concerned;

(b) water intended for human consumption from an individual supply providing less than 10 m³ a day as an average or serving fewer than 50 persons, unless the water is supplied as part of a commercial or public activity.

4. Member States that have recourse to the exemptions provided for in point (b) of paragraph 3 shall ensure that the population concerned is

Article 3

Exemptions

1. This Directive shall not apply to:

(a) natural mineral waters recognised as such by the competent national authorities, in accordance with Council Directive 80/777/EEC of 15 July 1980 on the approximation of the laws of the Member States relating to the exploitation and marketing of natural mineral waters (1);

(b) waters which are medicinal products within the meaning of Council Directive 65/65/EEC of 26 January 1965 on the approximation of provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to medicinal products (2).

2. Member States may exempt from the provisions of this Directive:

(a) water intended exclusively for those purposes for which the competent authorities are satisfied that the quality of the water has no influence, either directly or indirectly, on the health of the consumers concerned;

(b) water intended for human consumption from an individual supply providing less than 10 m³ a day as an average or serving fewer than 50 persons, unless the water is supplied as part of a commercial or public activity.

informed of such recourse to exemptions and of any action that can be taken to protect human health from the adverse effects resulting from any contamination of water intended for human consumption. In addition, where a potential danger to human health arising from the quality of such water is apparent, the population concerned shall promptly be given appropriate advice.

5. Member States may exempt food business operators from this Directive as regards the water used for the specific purposes of the food business, if the competent national authorities are satisfied that the quality of such water cannot affect the safety of the foodstuff in its finished form and provided that the water supply of the food business complies with relevant obligations, in particular under the procedures on hazard analysis and critical control point principles and remedial actions under relevant Union legislation on food.

Member States shall ensure that producers of water intended for human consumption that is put into bottles or containers comply with Articles 1 to 5 and Parts A and B of Annex I.

However, the minimum requirements set out in Part A of Annex I shall not apply to spring water as referred to in Directive 2009/54/EC.

6. Water suppliers supplying less than 10 m³ a day as an average or serving fewer than 50 persons as part of a commercial or public activity shall only be subject to Articles 1 to 6 and Articles 13, 14 and 15 of this Directive and its relevant Annexes.

3. Member States that have recourse to the exemptions provided for in paragraph 2(b) shall ensure that the population concerned is informed thereof and of any action that can be taken to protect human health from the adverse effects resulting from any contamination of water intended for human consumption. In addition, when a potential danger to human health arising out of the quality of such water is apparent, the population concerned shall promptly be given appropriate advice.

(以下、略)	(以下、略)
--------	--------

(担当) 調査事業部

配信先変更のご連絡等について

「JWRC水道ホットニュース」配信先の変更・追加・停止、その他ご意見、ご要望等がございましたら、会員様名、担当者様名、所属名、連絡先電話番号をご記入の上、下記までE-メールにてご連絡をお願いいたします。

〒112-0004 東京都文京区後楽2-3-28 K. I. S飯田橋ビル7F (公財) 水道技術研究センター ホットニュース担当

E-MAIL : jwrchot@jwrc-net.or.jp

TEL 03-5805-0264 FAX 03-5805-0265

また、ご連絡いただいた個人情報は、当センターからのお知らせの配信業務以外には一切使用いたしません。

水道ホットニュースのバックナンバーについて

水道ホットニュースのバックナンバー（第58号以降）は、下記アドレスでご覧になれます。

バックナンバー一覧 <http://www.jwrc-net.or.jp/hotnews/hotnews-r2.html>

水道ホットニュースの引用・転載について

水道ホットニュースの引用・転載等を希望される方は、上記ホットニュース担当までご連絡をお願いいたします。

なお、個別の企業・商品・技術等の広告にはご利用いただけません。